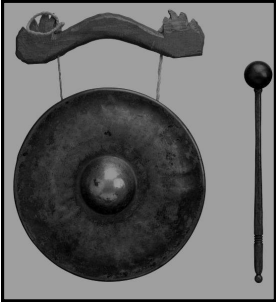


# Libru dig kada Deduing nug kada Talu`



Central Subanen

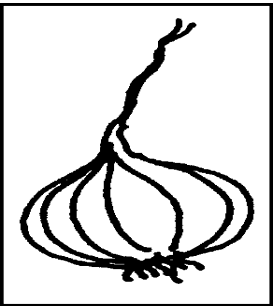
# Aa



agung

agong

gong



ahus

bawang

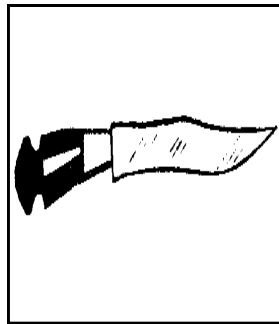
garlic



apuy

apoy

fire

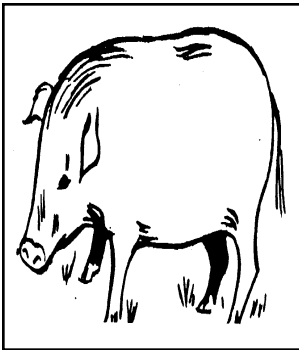


anting

kutsilyo

knife

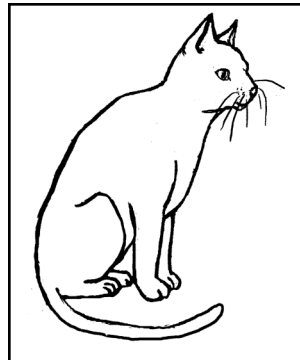
# Bb



**babuy**

**baboy**

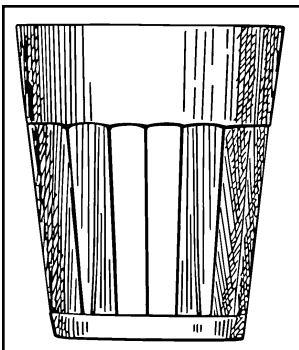
**pig**



**beding**

**pusa**

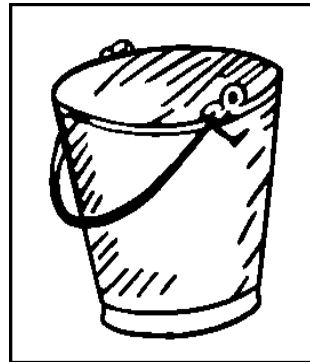
**cat**



**basu**

**baso**

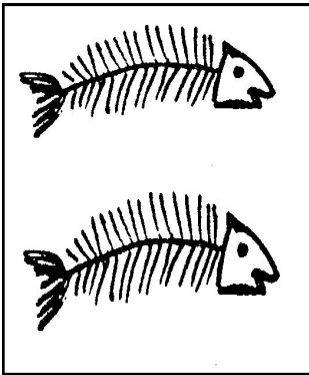
**glass**



**baldi**

**timba**

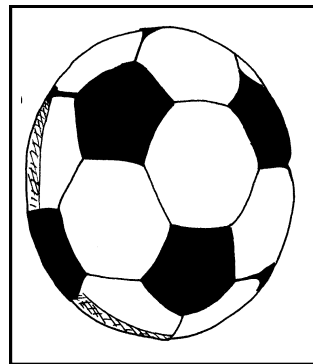
**pail**



**bekeg**

**buto**

**bones**

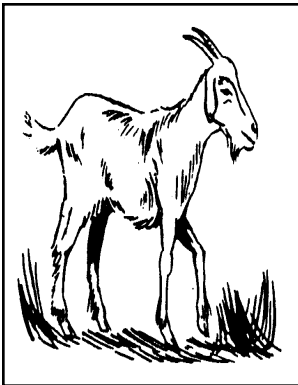


**bula**

**bola**

**ball**

# Kk



kanding

kambing

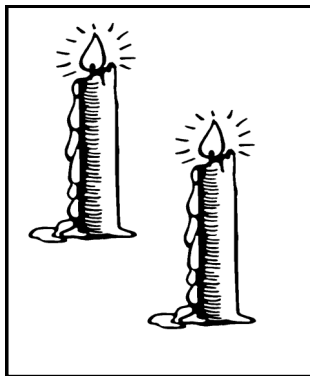
goat



kahun

kahon

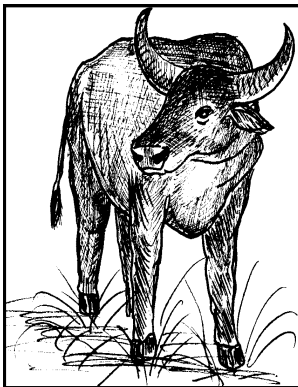
box



kendila`

kandila

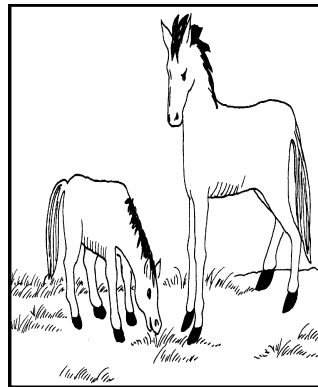
candle



kelabaw

kalabaw

carabao



kebayu`

kabayo

horse

# Dd



**dalan**

**daan**

**way**



**dupi`**

**ulan**

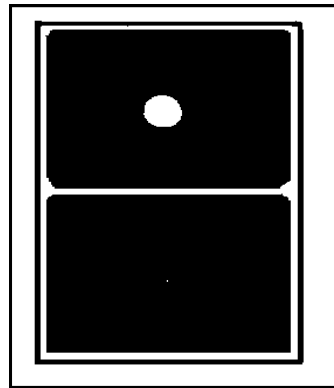
**rain**



**diplanu**

**eroplano**

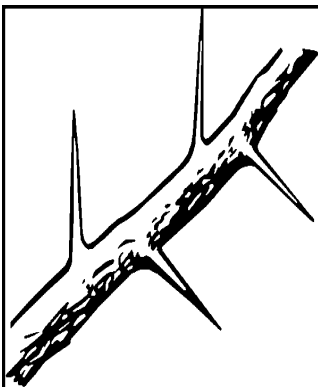
**airplane**



**duminu**

**domino**

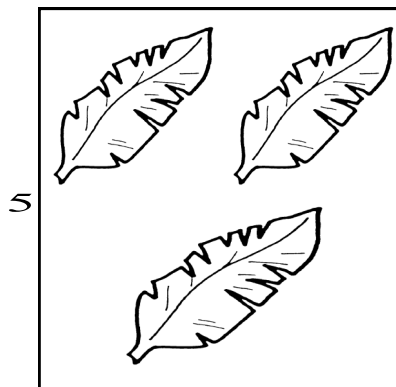
**domino**



**dugi**

**tinik**

**thorn**

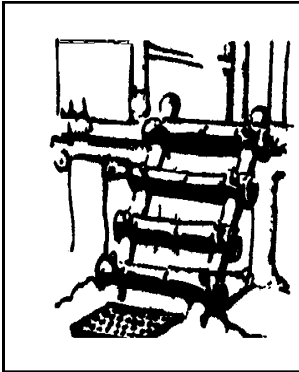


**daun**

**dahon**

**leaf**

**Ee**



**egdan**

**hagdan**

**stairs**



**eksud**

**paa**

**foot**



**ekput**

**basura**

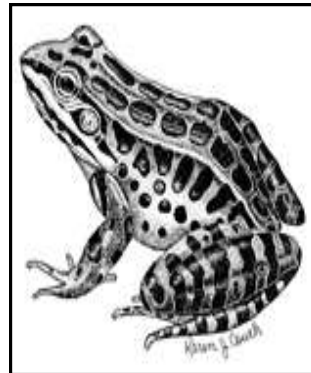
**garbage**



**enem**

**anim**

**six**

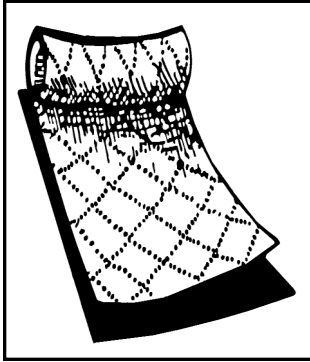


**egbak**

**palaka**

**frog**

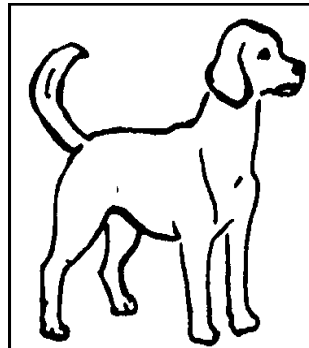
# Gg



**gikam**

**banig**

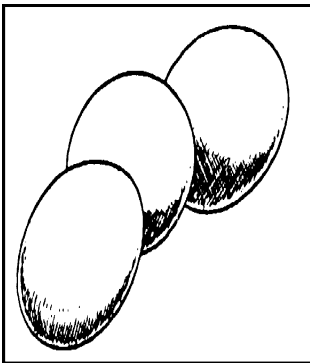
**mat**



**gitu`**

**aso**

**dog**



**gumanuk**

**itlog**

**egg**



**gutung**

**unggoy**

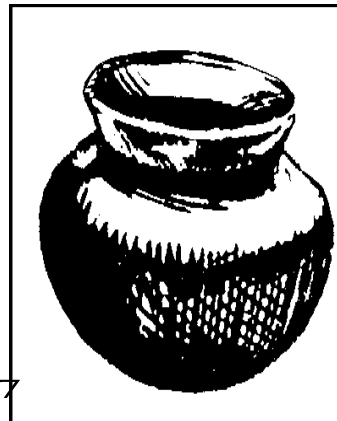
**monkey**



**gaan**

**kanin**

**cooked  
rice**

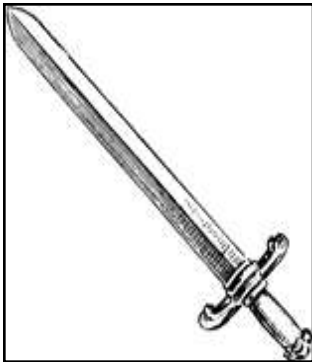


**gulen**

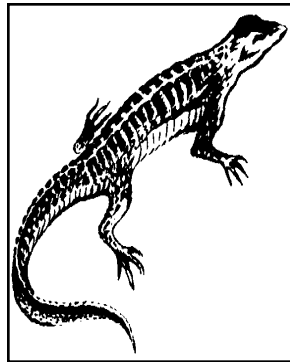
**palayok**

**clay pot**

**Ii**



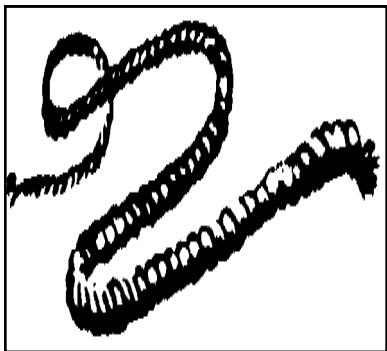
ispada  
espada  
sword



ibid  
butiki  
lizard



imbudu  
imbudo  
funnel



iket  
lubid  
rope



Inidu  
Enero  
January



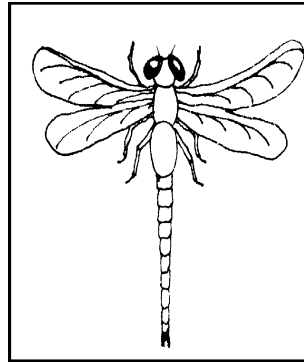
# LI



**libun**

**babae**

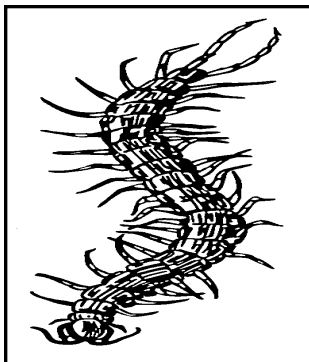
**girl**



**lempitut**

**tutubi**

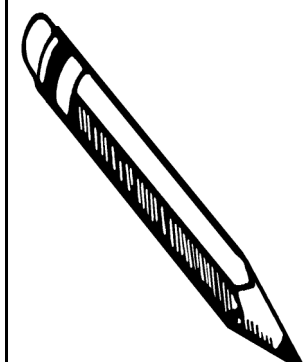
**dragonfly**



**liupan**

**alupihan**

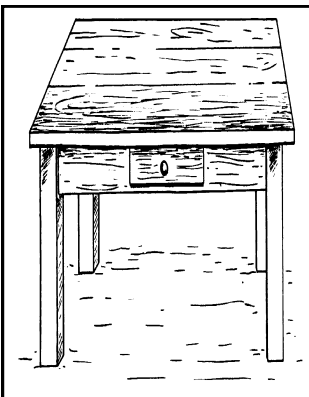
**centipede**



**lapis**

**lapis**

**pencil**



**lemisa**

**mesa**

**table**

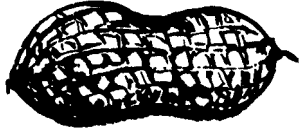


**likpaw**

**bayawak**

**iguana**

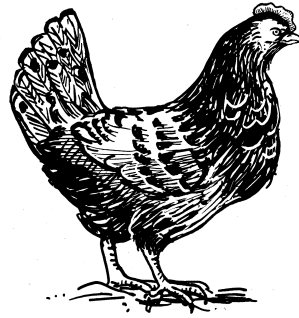
# Mm



**mani**

**mani**

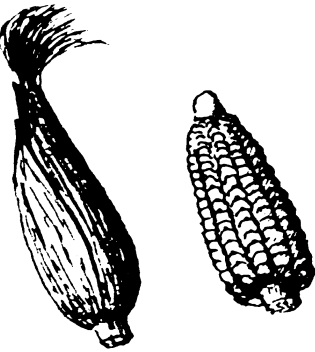
**peanut**



**manuk**

**manok**

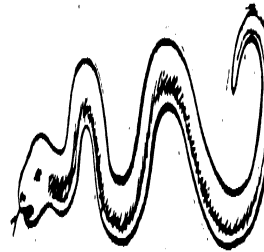
**chicken**



**ma`is**

**mais**

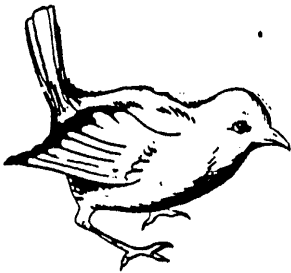
**corn**



**mamak**

**ahas**

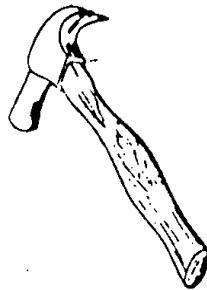
**snake**



**manumanuk**

**ibon**

**bird**



**martilyu**

**martilyo**

**hammer**

# Nn



niug  
niyog  
coconut  
tree



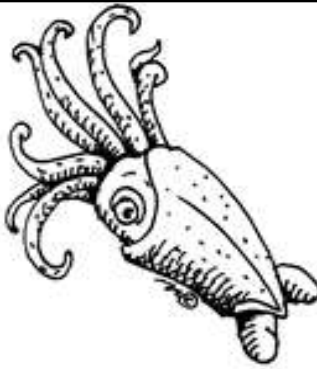
nigwan  
bubuyog  
honeybee



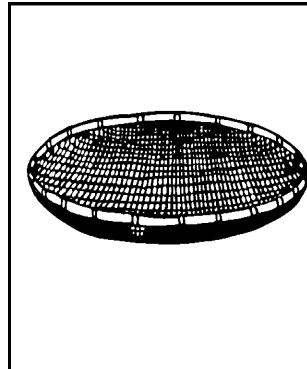
nuibi  
siyam  
nine



nati  
bisiro  
calf

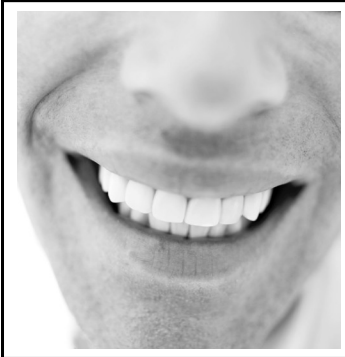


nukus  
pusit  
squid



nigu  
tahap  
winnowing

**Ng**



**ngisi**

**ngipin**

**teeth**



**ngibu**

**libo**

**thousand**



**ngelaw**

**iyak**

**cry**

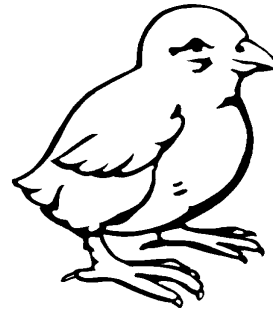
**Pp**



platu

plato

plate



pesuy

sisiw

chick



payung

payong

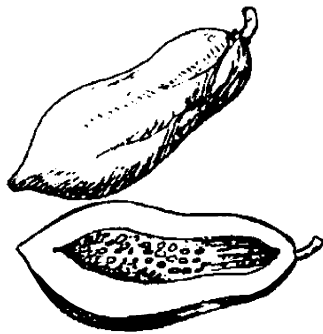
umbrella



Pendia

pinya

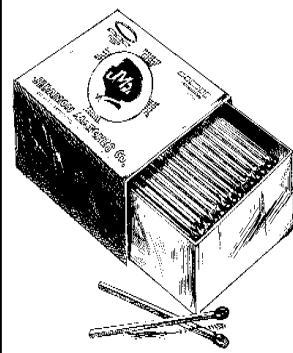
pineapple



payas

papaya

papaya



puspuru

posporo

matches

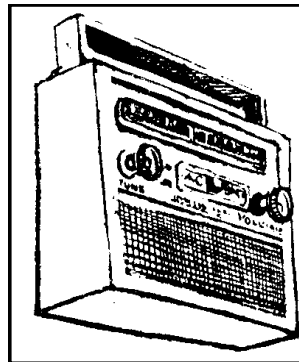
# Rr



**rilu**

**relo**

**clock**



**radyu**

**radio**

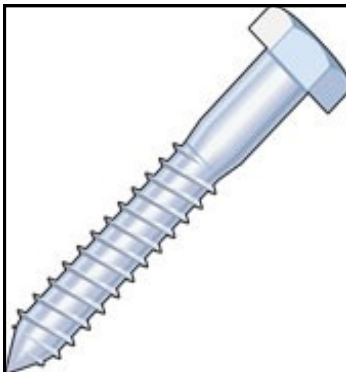
**radio**



**ripulyu**

**repolyo**

**cabbage**



**ruska**

**boltahe**

**volt**

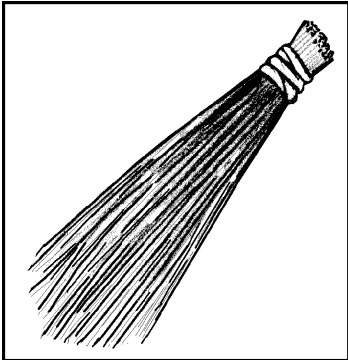


**rinda**

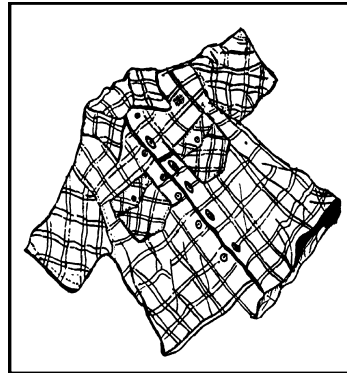
**renda**

**bridle**

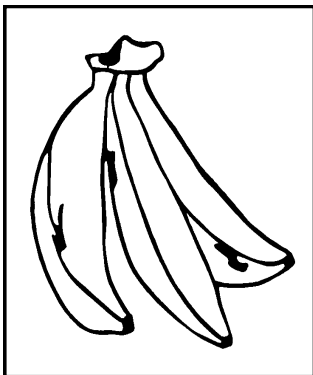
**Ss**



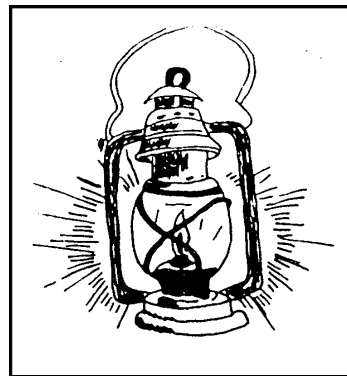
**silig**  
**walis**  
**broom**



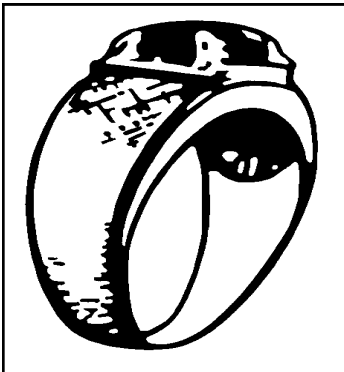
**suub**  
**damit**  
**shirt**



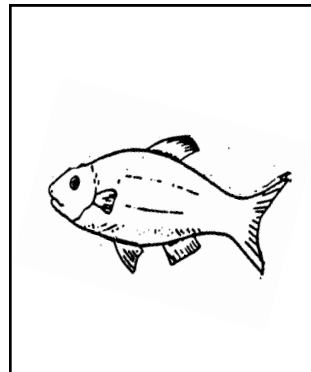
**saging**  
**saging**  
**banana**



**sulu`**  
**ilaw**  
**lamp**



**sising**  
**singsing**  
**ring**

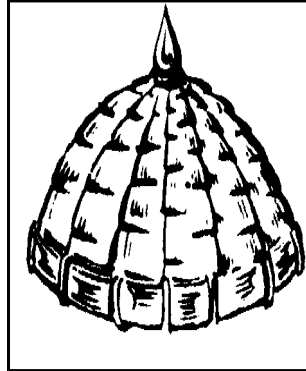


**seda`**  
**isda**  
**fish**

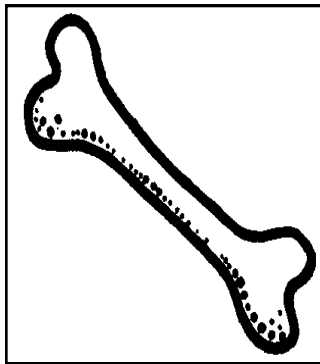
**Tt**



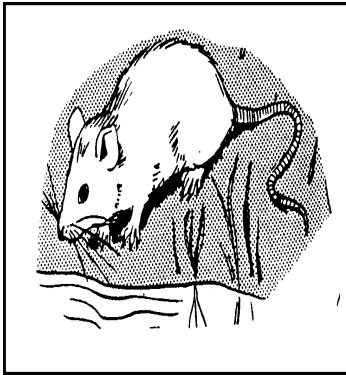
tebu  
tubo  
sugar cane



tedung  
sombrero  
hat



tulan  
buto  
bone



tubung  
daga  
rat



telinga  
tainga  
ear



# Uu



usa  
usa  
deer



ulu  
ulo  
head



uwak  
uwak  
crow



unglu`  
higante  
giant

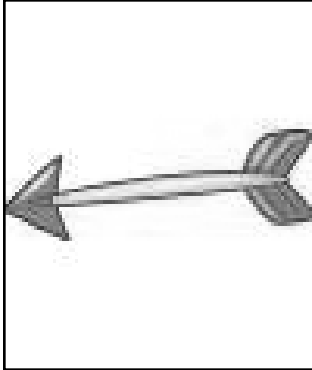


upu`  
upo  
bottle gourd

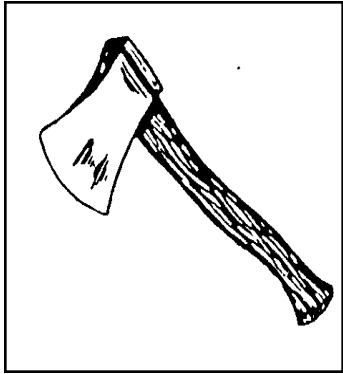
**Ww**



**Walu**  
**walo**  
**eight**

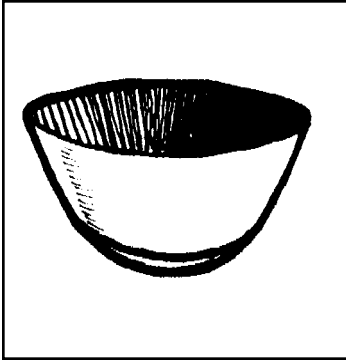


**telawan**  
**pana**  
**arrow**

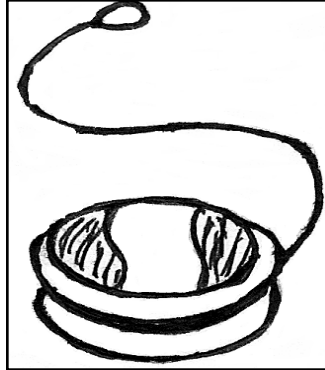


**wasay**  
**palakol**  
**axe**

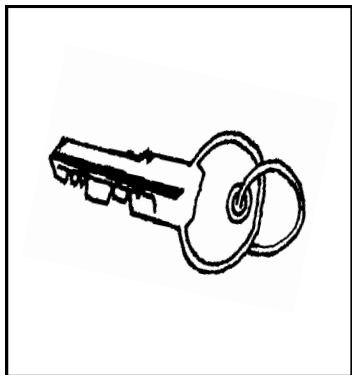
**Yy**



ya`ung  
mangkok  
bowl



yuyu  
yoyo  
yoyo



yawi  
susi  
key

**If there are other organizations or agencies who would like to copy or adapt this book, we request that permission first be obtained by writing to:**

**Translators Association of the Philippines, Inc.  
#3 Don Diosdado St., Don Enrique Heights,  
Commonwealth Avenue, Quezon City**

**Or**

**Central Subanen Literacy Association  
c/o Lynne de Guzman-Pina  
Goleo, Sindangan, 7112 Zamboanga del Norte**

**We wish to express appreciation to InterAct/  
SIDA (Swedish International Development Agency) for their  
financial assistance in the production of this publication.**

**Central Subanen  
First Printing  
All right reserved  
2010**

**ISBN: 978 - 971 - 8604 - 64 - 9**  
**2 0**

# Libru dig kada Deduing nug kada Talu`

Sinulat ni: Ronil A. Emblan



Translators Association of the Philipines, Inc.

2010

2 1

## PREFACE

This triglot book is intended for the Subanen children who are participating in the Multi-Lingual Education program. The languages included in this book are the Central Subanen, Filipino and English.

Illustrations are taken from the internet clip arts and from Danny Elkins art file.

### Subanen Pronunciation:

When reading the Central Subanen language, please observe the following rules:

1. Pronounce e as the sound in the Subanen word for "clothing" penepeten.
2. Pronounce the apostrophe ( ` ) as the ( ` ) in Filipino:  
"child" bata`,  
"wedding" bela`i.
3. Pronounce ai as the sound in the Subanen word for "bolo" pais, "raft" gait,  
"bitter" gempait.
4. Pronounce au as the sound in the Subanen word for "leaf" daun.



**Translators Association of the Philipines Inc.**

**2010**

**Goleo, Sindangan Zamboanga Del Norte**



2 3

